



OCULAR INSTRUMENTS
2255 116th Ave NE, Bellevue, WA 98004-3039 USA
T: 425-455-5200 or 800-888-6616 F: 425-462-6669
E: contact@ocularinc.com I: www.ocularinc.com

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 8

English

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 8 - DEVICE(S): All Ocular (Heat Sensitive) Surgical Lenses
WARNINGS: Read all instructions before use. Follow instructions and warnings as issued by manufacturers of any decontaminants and cleaning agents used. Wherever possible avoid the use of abrasive materials for cleaning and drying. Incorrect handling and care or misuse can lead to premature wear of these devices. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. Each device requires cleaning and sterilization before its first use and any subsequent use. Ensure cleaning and sterilization solutions fully contact all device surfaces. Store devices in a cleaned, disinfected and dry state. Sterilize all devices before surgery. Never Steam Autoclave or Boil listed lenses. Never soak Acetone or Other Solvents. Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. **LIMITATIONS ON REPROCESSING:** Repeated processing has minimal effect on these devices (See notes 1, 2, 3, 4). Product's service life is determined by wear and tear or damage due to use such as, scratches caused by mechanical cleaning (e.g. by hard brushes) that impair the optical quality. Thus the end of a product's service life varies and is therefore determined by the user. Rapid cooling may damage devices. **POINT OF USE:** Rinse: Immediately upon removal from patient's eye, thoroughly rinse (at least 100 milliliters) in cool or tepid water for 1 minute to avoid soil drying on surfaces. **PREPARATION FOR DECONTAMINATION:** Reprocess all devices as soon as reasonably practical following use. Reprocessing instructions are aided by not allowing contaminants to dry on surface. To avoid drying of contaminants submerged the lens completely in water. Disassemble devices only where intended. See specific product sheets for disassembly/reassembly instructions. **CLEANING AUTOMATED:** Not recommended. **CLEANING MANUAL:** Place a few drops of low foaming mild soap (i.e., neutral pH (7.0) detergent formulated for medical instruments) on a moistened cotton ball. Gently clean with a circular motion until all soil has been removed. Thoroughly rinse lens in cool or tepid high purity water (at least 100 milliliters) for 1 minute. Carefully dry with a non-linting tissue or hospital grade compressed air. Visually inspect all surfaces, crevices, joints, and holes for complete removal of soil and fluid. If any soil or fluid is visible, then repeat cleaning. **CAUTION:** If fluid/gas exchange has occurred, wipe lens with alcohol to remove any trace of oil present. If lens is not promptly and properly cleaned, permanent damage may result. **DISINFECTION AUTOMATED:** Not recommended. **DISINFECTION:** Not recommended. Sterilization is the preferred method prior to use. **DRYING:** Dry devices carefully with lint free tissues or hospital grade compressed air and place in a dry storage case. **MAINTENANCE, INSPECTION AND TESTING:** Inspect for visible contaminants or debris. Repeat cleaning procedure if contaminants or debris are visible. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. See specific Product Sheets for disassembly/reassembly instructions. No maintenance required. **PACKAGING:** Standard biological peel packs (wrapped) may be used. The pack should be large enough to contain the device without stressing the seals. Biological peel packs ensure sterility after the sterilization process. **STERILIZATION:** EO (ethylene oxide) - Minimum Time: 1 hour. Temperature: 130°F (54°C). Aeration Time: 12 Hours. Concentration: 600mg/L. Humidity: 100%. Steris SYSTEM 1E (See Note 4). Follow Steris Instructions. STERIZONE® VP4 Sterilizer Low Temperature Sterilization System - Cycle 1 (See note 1). Follow STERIZONE® VP4 Sterilizer Low Temperature Sterilization System instructions. NOTES: 1. Colored aluminum will fade to a natural aluminum color within 25 cycles. 2. Polycetal components (black or white plastic) may have limited life after repeated sterilization with this method. 3. Devices with PMMA (clear plastic) will have limited life after 10 cycles. 4. Devices containing Grey paint will have limited life after 25 cycles. **STORAGE:** Ensure devices are cleaned, disinfected and dry before storage. Store in a clean and dry room temperature environment. **MANUFACTURER CONTACT:** See brochure for telephone number and address of local representative. Cleaning methods are also available on website at www.ocularinc.com under product care. The instructions contained herein have been validated as being CAPABLE of preparing a medical device for re-use. It remains the responsibility of the processor to ensure that the reprocessing as actually performed using equipment, material and personnel in the reprocessing facility achieve the desired result. This normally requires validation and routine monitoring of the process.

Română - Romanian

INSTRUCTIUNI DE ÎNGRIJIRE A PRODUSULUI: METODA DE CURĂTARE 8 - DISPOZITIV(E): Toate lentilele chirurgicale oculare (sensibile la căldură)
AVERTISMENTE : Citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare. Urmăriți instrucțiunile și avertizările emise de producătorii oricărui decontaminant, dezinfecțanti și agenți de curătare utilizati. Ora de căte ori este posibil, evitați utilizarea materialelor abrazive pentru curătare și uscare. Manipularea și îngrijirea incorrectă sau utilizarea necorespunzătoare pot duce la uzura prematură a acestor dispozitive. Inspectați cu atenție aceste dispozitive pentru a detecta evenualele deteriorări, fisuri sau defectiuni înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați dispozitive deteriorate. Fiecare dispozitiv necesită curătare și sterilizare înainte de prima utilizare și orice utilizare ulterioară. Asigurați-vă că soluțiile de curătare și sterilizare sunt în contact complet cu toate suprafetele dispozitivului. Sterilizați toate dispozitivele înainte de operație. Depozitați dispozitivele într-o stare curată, dezinfecțată sau sterilizată și uscată. Nu autoclavăți cu abur și nu fierbeți niciodată lentele enumerate. Nu înmormăti niciodată în acetonă sau alti solventi. Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul. **LIMITĂRI:** Procesarea repetată are un efect minim asupra acestor dispozitive (a se vedea nota 1, 2, 3, 4). Durata de viață a produsului este determinată de uzura sau deteriorarea datorată utilizării, cum ar fi zgârie-nările cauzate de curătarea mecanică (de exemplu, de perii dure) care afectează calitatea optică. Astfel, sfârșitul duratei de viață a unui produs variază și, prin urmare, este determinat de utilizator. Răcirea rapidă poate deteriora dispozitivele. **PUNCT DE UTILIZARE:** Clătiți imediat după îndepărțarea din ochiul pacientului, clătiți bine (cel puțin 100 mililitri) în apă rece sau căldură pentru a evita uscarea murdăriei pe suprafațe timp de 1 minut. **PREGĂTIRE:** Reprocesați toate dispozitivele cât mai curând posibil după utilizare. Instrucțiunile de reprocesare sunt asistate de faptul că nu permit contaminanților să se usuce pe suprafață. Pentru a evita uscarea contaminanților, scufundăți lenticula complet în apă. Demontați dispozitivele numai acolo unde este prevăzut. Consultați fișele de produs specifice pentru instrucțiuni dedezamblare/reasamblare. **CURĂTARE AUTOMATĂ:** Nu este recomandată. **CURĂTARE MANUALĂ:** Puneti căteva picături de săpun delicat cu spumare redusă (adică detergent cu pH neutru (7,0) formulat pentru instrumente medicale) pe un tampon de vată umedă. Curătați usor cu o mișcare circulară până când toată murdăria a fost îndepărtată. Clătiți bine lenta în apă rece sau căldură de înăltă puritate (cel puțin 100 mililitri) timp de 1 minut. Uscați cu grijă cu un servetel care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice urmă de ulei de prezentă. Dacă lenta nu este curătată prompt și corespunzător, pot rezulta deteriorări permanente. **DEZINFECTARE AUTOMATIZATĂ:** Nu este recomandată. **DEZINFECTARE:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetele care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spălăcică. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinăriile și găurile pentru îndepărțarea completă a murdăriei și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetați curătarea. ATENȚIE: dacă a avut loc schimbări de fluid/gaz, stergeti lenta cu alcool pentru a îndepărta orice

Magyar - Hungarian

TERMÉK KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI: TISZTTITASI MODSZER 8 - **ESZKÖZ (S):** minden szemészeti (hőcérzékeny) szébészeti lencse

FIGYELMEZTETÉSEK: Használat előtt olvasson el minden utasítást. Kövesse a gyártó által kiadott utasításokat és figyelmeztetések minden alkalmazott szennyezettségi, fertőtlenítő- és tisztítószer esetén. Amikor csak lehetséges, kérjük a csiszoló anyagok használatát tisztítás és szárítás során. A helyeten kezelés és gondozás, illetve a helyeten használhat az eszközök korai elkopásához vezethet. minden használat előtt figyelmesen vizsgálja meg az eszközököt károsodás, töres vagy meghibásodás jeleit ellenére. Ne használjon serült eszközöket. minden berendezést meg kell tisztítani és sterilizálni kell az első használat előtt és minden további használat előtt. Győződjön meg arról, hogy a tisztító és sterilizáló oldatok teljes mértékben érintkezzenek a készülék minden felületével. Műtét előtt sterilizálja az összes eszközt. Az eszközököt megtisztítva, fertőtlenítve vagy sterilizálva és szárazon tárolja. A felsorolt lencsék soha ne végezzen gőz autoklávázást, és ne forralja azokat. Soha ne áttázza acetona vagy egyéb oldószerekbe. minden, az eszközökkel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak, és annak a tagállamnak az illetékes hatóságához, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letélezett. **KORLÁTOZÁSOK:** Az ismételt feldolgozás minimális hatásával van ezen eszközök teljesítménye (Lásd a megjegyzést 2, 3, 4). A termék élettartamát az elhasználás vagy a használatból eredő sérülések határozzák meg, mint például a mechanikai tisztítás (például kemény kefék) okozta karcolások, vagy az optikai minőséget rontó meszes maradványok (pl. a sterilizátorban használt kemény víz). Így a termék élettartamának vége változik, ezért az a felhasználó határozta meg. A gyors lelhűlés károsíthatja a készüléket.

A HASZNÁLAT HELYE: Öblítés: A beteg szeméből való eltávoltítást követően azonnal öblítse le (legális 100 milliliter) hüvös vagy langos vízzel 1 percen keresztül annak érdekében, hogy elkerülje a szennyeződések rászáradását a felületekre. **ELŐKÉSZÍTÉS:** Dolgozza fel újra az összes eszközt a használat után észszerűen megvalósítható legrövidebb időn belül. Az újrafeldolgozás utasításában segít, hogy nem engedi a szennyeződéseket a felületre száradni. A szennyeződések megszáradásának elkerülése érdekében merítse teljesen vízbe a lencsét. Csak addott esetben szerelje szét az eszközöket. A szétszerelési/összeszerelési utasításokkal kapcsolatban nézte meg az addott termék dokumentációt. **TISZTTÍTÁS – AUTOMATA:** Nem javasolt. **TISZTTÍTÁS – KÉZI:** Tegyen néhány csepp enyhé habzású, enyhé hatású szappant (azaz semleges pH-jú (7,0), orvosteknai müszerhez való tisztítószert) egy megnevezett vattakorongra. Gyengéden tisztítja meg körkörös mozdulatokkal, amíg az összes szennyeződést el nem tölölít. Alaposan öblítse le a lencsét hüvös vagy langos, vagy tisztásig (legalább 100 milliliter) vízben 1 percen keresztül. Övatosan száritja meg egy nem szöszöld szövettel vagy kórházi minőségű sűrített levegővel. Szemrevételezéssel vizsgálja meg az összes felületet, rést, csuklós csatlakozást és lyukat a szennyeződés és folyadék teljes eltávolítása szempontjából. Ha bármilyen szennyeződés vagy folyadék látható, lehúzza meg a tisztítást. **VIGYÁZAT:** Ha folyadék- vagy gázcsere történt, törlje le a lencsét alkohollal, hogy eltávolitsa a jelen lévő olaj maradványait. Ha a lencsét nem tisztítja meg azonban és megfelelően, az tartós károsodásra vezethet.

FERTŐTLENÍTÉS – AUTOMATA: Nem javasolt. **FERTŐTLENÍTÉS:** Nem javasolt. A sterilizálás a preferált módszer a használat előtt.

SZÁRÍTÁS: Száritja meg óvatosan az eszközöket szözszerű szövettel vagy kórházi minőségű sűrített levegővel, és helyezze azokat száraz tárolótartályba. **KARBANTARTÁS:** Vizsgálja meg látható szennyeződéseket vagy törmeléket ellenére. Ismételje meg a tisztítási eljárást, ha szennyeződés vagy törmelék látható. minden használat előtt figyelmesen vizsgálja meg az eszközöket károsodás, töres vagy meghibásodás jeleit ellenére. Ne használjon serült eszközöket. A szétszerelési/összeszerelési utasításokkal kapcsolatban nézte meg az addott termék dokumentációt. Nincs szükség kárbantartásra. **COSMAGOLÁS:** Standard biológiai lehűtőhő csomagok (cosmagolá) használhatók. A csomagnak elég nagynak kell lennie ahhoz, hogy az eszköz a lezáráskor nyomás nélkül elférjen benne. A biológiai lehűtőhő csomagok biztosítják a sterilitást a sterilizálási eljárás után. **STERILIZÁLÁS:** EO (etylén-oxid). Minimum idő: 1 óra. Hőmérséklet: 130 °F (54 °C). Szellőztetés idő: 12 óra. Koncentráció: 600 mg/l. Parartalom: 100%. Steris RENDSZER 1E (Lásd a megjegyzést 4). Kövesse a Steris utasításokat. TSO3 Sterizone VP4 alacsony hőmérsékletű sterilizálási rendszer – 1. ciklus (Lásd a megjegyzést 1). Kövesse a TSO3 Sterizone VP4 alacsony hőmérsékletű sterilizálási rendszer utasításait. MEGJEGYZÉSEK: 1. A színezett alumínium 25 ciklus után természetes aluminium színre kopik le. 2. A poliacetal alkotórészek (fekete vagy fehér műanyag) élettartama korlátozott lehet ezzel a módszerrel végzett ismételt sterilizálás után. 3. A PMMA-val (átlátszó műanyag) rendelkező eszközök élettartama korlátozott lehet ezzel a módszerrel végzett ismételt sterilizálás után. 4. A szürke festéket általában 25 ciklus után. **TÁROLÁS:** Győződjön meg arról, hogy az eszközöket tárolás előtt megisztítottak, fertőtlenítették és megszáritották. Tisztá és száraz szoba-hőmérsékletű környezetben tárolja, amely védelmet nyújt a sterilitás elvesztésével szemben. **GA Gyártó Elérhetősége:** A helyi képviselő telefonszámát és címét a tájékoztatóban találja. A tisztítási módszerek megtalálhatók a www.ocularinc.com honlapon is, a termék ápolására rész állt. Az itt található utasításokat ALKALMASKÉNT használja jóvá orvostekniahaz eszközök használatára való előkészítéséhez. A feldolgozó felelőssége annak biztosítása, hogy a feldolgozást ténylegesen az újrafeldolgozó intézményben lévő berendezéssel, anyagokkal és személyzettel végeztek a kívánt eredmények elérében. Ehhez általában az eljárást validálására és rutinszerű megfigyelésére van szükség.

Svenska - Swedish

PRODUKTIVÅRDSSINSTRUKTIONER: RENGÖRINGSMETOD 8 - ENHET (ER): Alla okulära (värmekänsliga) kirurgiska linser

VARNINGAR: Läs alla instruktioner innan användning. Följ tillverkarens instruktioner och varningar för alla desinfektionsmedel och rengöringsmedel som används. Där sär är möjligt, undvik slipande material vid rengöring och torkning. Felaktig hantering och skötsel kan leda till för tidig förlösning av dessa enheter. Inspektera enheterna noggrant efter skador, sprickor eller felfunktioner innan varje användning. Använd inte skadade enheter. Varje enhet kräver rengöring och desinficering innan den första användningen och innan varje efterföljande användning. Se till att alla desinfektionslösningar kommer i full kontakt med enhetens samtliga ytter. Sterilisera alla enheter innan operation. Förvara enheterna i ett renigt, desinficerat sterilisator och tortill stånd. Använd aldrig Steam Autoclave eller koka de angivna linserna. Blötlägg aldrig i acetona eller andra lösningsmedel. Alla allvarliga incidenter som har inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad. **BEGRÄNSNINGAR:** Uppredat bearbetning har minimal effekt på denna enhet (se notering 1, 2, 3, 4) Produktens livslängd består av slitage eller skador på grund av användning såsom repor ortsakade av mekanisk rengöring (tex. av hårdt borstar) som försämrar dess optiska kvaliteten. Slutet på en produkts livslängd varierar och bestäms därför av användaren. Snabb kylning kan skada enheter. **VID ANVÄNDNING:** Skölj: Skölj noggrant (med minst 100 milliliter) med svart eller ljummet vatten i en minut, omedelbart efter borttagning från patientens öga, för att undvika att skräp torkar på ytorna. **FÖRBEREDELSE:** Uppberpta alla enheter sär för att som är rimligen möjligt efter användning. Upparbettingsinstruktionerna understryker att inte låta föreningar torka på ögonen. För att undvika att föreningar torkar på ögonen ska linsen helt sänkas ned i vatten. Demontera enheter endast där sär är avsett. Se specifika produktblad för instruktioner för demontering/återmontering. **AUTOMATISK RENGÖRING:** Recommenderas inte. **RENGÖRINGSMANUAL:** Applicera några droppar av en milj skummande rengöringsvätska (t.ex. pH-neutralt (7,0) rengöringsmedel för medicinska instrument) på en fuktad bomullsblock. Rengör försiktigt med cirklande rörelser tills all smuts har tagits bort. Skölj linsen noggrant i svart eller ljummet och mycket rent vatten (minst 100 milliliter) i en minut. Torka försiktigt med en *uddfri* servett eller med komprimerad luft av kvartskloss. Inspektera visuellt alla ytor, färger, fogar och hål sät att alla smuts eller vätska är borta. Om någon smuts eller vätska kvarstår ska rengöringen upprepas. **FÖRSIKTIGHET:** Om utbyta av vätska/gas har skett, torka linsen med sprit för att ta bort all beflintlig olja. Om linsen inte rengörs omedelbart och ordentligt finns risk för permanenta skador. **AUTOMATISK DESINFICERING:** Recommenderas inte. **DESINFICERING:** Recommenderas inte. **STERILISERING:** EO (etylénoxid) - Minsta tid: 1 timme; Temperatur: 130°F (54°C); Luftningstid: 12 timmar; Koncentration: 600mg/L; Fuktighet: 100%. Steris SYSTEM 1E (se notering 4) Följ instruktionerna för Steris. Sterizone VP4 lågtempererat steriliseringssystem - cykel 1 (se notering 1) Följ instruktionerna för Sterizone VP4 lågtempererat steriliseringssystem. NOTERINGAR: 1. Färgad aluminium kommer att blekna till en naturlig aluminiumfärg inom 25 cykler. 2. Polycetal komponenter (svart eller vit plast) kan ha en begränsad livslängd efter uppdraget sterilisering med denne metod. 3. Enheter med PMMA (genomsiktig plast) kommer att ha en begränsad livslängd efter 10 cykler. 4. Enheter som innehåller grå färg kommer att ha en begränsad livslängd efter 25 cykler. **FÖVRARING:** Se till att enheterna är rengjorda, desinficerade och torra innan fövraring. Förvara i en ren, torr och rumstempererad miljö som tillhandahåller skydd mot förlorad sterilitet. **KONTAKT MED TILLVERKAREN:** Se broschyr för telefonnummer och adress till den lokala representanten. Rengöringsmetoder finns även på webbplatsen www.ocularinc.com under produktskötsel. Dessa instruktioner har validerats som DUGLIGA för förberedelse av medicinska enheter för återanvändning. Det är den behållande personalens/avdelningens ansvar att säkerställa att återbehandlingen med den använda utrustningen, materialet och personalen har uppnått det önskade resultatet. Detta kräver vanligtvis en validering och rutinmässig övervakning av processen.

Hrvatski- Croatia

UPUTE ZA NJEGU PROIZVODA: NACIONALNO ČIŠĆENJA 8 - **Uredaj (S):** Sve Očena (osjetljivih na topilinu) Kirurški Objektivi

UPOZORENJA: Pročitajte sve upute prije uporabe. Slijedite upute i upozorenja kako su ih izdali proizvođači svih sredstava za dekontaminaciju i čišćenju. Izbjegavajte uporabu abrazivnih materijala za čišćenje i sušenje kad god je to moguće. Nepravilno rukovanje i nije ili zlouporaba može dovesti do preranog trošenja ovih proizvoda. Prije svake uporabe pažljivo pregledajte proizvode radi utvrđivanja oštećenja, pukotina ili kvarova. Nemojte upotrebljavati oštećene proizvode. Puti do očišćenju i steriliziranju prije prve i svake sljedeće uporabe. Pazite da otponite za čišćenje i sterilizaciju dodu potpunim kontaktom s površinama svih proizvoda. Sterilizirajte sve proizvode prije kirurškog zahvata. Čuvajte proizvode u očišćenom, dezinficiranom ili steriliziranom i suhom stanju. Nikada nemojte navedene leće sterilizirati u parnom autoclavi ili ih prokuhavati. Nikada ih nemojte umoci u aceton ili druga opata. Svaki ozbiljni incident koji se dogodio u vezi s uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik / ili pacijenti imaju sjedište. **GRANCIJENJA:** Ponovljena obrada ima minimalan učinak na performansu na ovim uređajima (pogledajte napomenu 1, 2, 3, 4). Vrijek trajanja proizvoda odreden je trošenjem ili oštećenjem uslijed uporabe kao što su ogrebotine uzrokovane mehaničkim čišćenjem (npr. tvrdim četkama) ili ostaci vrapnenja (npr. tvrdva voda koja se koristi u sterilizatoru) koji naravljaju optičku kvalitetu. Stoga kraj životnog vijeka proizvoda varira i stoga ga određuje korisnik. Brzo hlađenje može oštetići uređaje. **MJESTO UPORABE:** Ispiranje: neposredno nakon uklanjanja iz oka pacijenta temeljito ispirite jednu minutu u hladnoj ili mlakoj vodi (od barem 100 mililitara). Kako biste izbjegli sušenje nečistoću na površini. **PRIPREMA:** Ponovno obradite sve proizvode nakon uporabe čim je to razumno moguće. Osim pridržavanja uputa za ponovnu obradu, spriječite i sušenje nečistoća na površini. Da bi se izbjeglo sušenje nečistoća, u potpunosti uronite leće u vodu. Rastavite proizvode samo tamo gdje je to naznačeno. Pogledajte specifične liste proizvoda za upute o rastavljanju / ponovnom sastavljanju. **AUTOMATSKO ČIŠĆENJE:** Nije preporučeno. **PRIRUČNIK ZA ČIŠĆENJE:** Stavite nekoliko kapi blagog sapuna s malo pjene (npr. pH-neutranal (7,0) deterdžent formuliran za medicinske instrumente) na vlažnu vatu. Nježno čistite kružnim pokretima dok se ne uklone sve nečistoće. Temeljito ispirite leće jednu minutu u hladnoj ili mlakoj vodi (od barem 100 mililitara). Kako biste izbjegli sušenje nečistoću na površini. **ODRŽAVANJE:** Pregledajte proizvod radi utvrđivanja vidljivih nečistoća ili naslaga. Ponovite postupak čišćenja ako ima vidljivih nečistoća ili naslaga. Prije svake uporabe pažljivo pregledajte proizvode radi utvrđivanja oštećenja, pukotina ili kvarova. Nemojte upotrebljavati oštećene proizvode. Pogledajte specifične liste proizvoda za upute o rastavljanju / ponovnom sastavljanju. Nije potrebna održava. **PAP-KIRANJE:** Mogu se upotrijebiti standardne biološke samoljepljive vrećice (omotu). Vrećica treba biti dovoljno velika da u nju stane proizvod bez napinjanja zatvarača. Biološke samoljepljive vrećice osiguravaju sterilitet nakon procesa sterilizacije. **STERILIZACIJA:** EO (etylén-oxid). Minimalno vrijeme: 1 sat. Temperatura: 130 °F (54 °C). Vrijeme prozračivanja: 12 sati. Koncentracija: 600 mg/l. Vlažnost zraka: 100 %. Steris SYSTEM 1E (pogledajte napomenu 4). Slijedite upute tvrtke Steris. Sustav za sterilizaciju pri niskoj temperaturi TSO3 Sterizone VP4 – ciklus 1 (pogledajte napomenu 1). Slijedite upute za sustav za sterilizaciju pri niskoj temperaturi TSO3 Sterizone VP4. **NAPOMENE:** 1. Obogeni aluminijski izbijediti će do prirodne boje aluminijske tijekom 25 ciklusa. 2. Poliacetalne komponente (od crne ili bijele plastike) mogu imati ograničeni vijek trajanja nakon višekratne sterilizacije ovom metodom. 3. Proizvodi s akrilnom prozirnom plastikom (PMMA) imat će ograničeni vijek trajanja nakon 10 ciklusa. Proizvodi koji sadržavaju sitnu boju imat će ograničeni vijek trajanja nakon 25 ciklusa. **SKLADIŠTENJE:** Pobrinite se da su proizvodi očišćeni, dezinficirani i suhi prije pohrane. Čuvajte u čistoj i suhoj okolini na sobnoj temperaturi. **PODACI ZA KONTAKT PROIZVODA:** Telefonski broj i adresu lokalnog predstavnika potražite u brošuri. Metode čišćenja dostupne su i na web-stranici www.ocularinc.com u odjeljku o njezi proizvoda. Ovdje navedene upute potvrđene su kao UČINKOVITE za pripremu medicinskog proizvoda za ponovnu uporabu. Osoba koja provodi ponovnu obradu i dalje je odgovorna osigurati da se ponovna obrada radi postizanja željenih rezultata. Za to su obično potrebni provjera valjanosti i rutinski nadzor postupka.

Nederlands - Dutch

PRODUCTONDERHOUDSSINSTRUKTIES: REINIGINGSMETODE 8 - APPARAAT(EN): Alle oculaire (hittegevoelige) chirurgische lenzen

WAARSCHUWINGEN: Lees voor het gebruik alle instructies. Volg de instructies en waarschuwingen zoals uitgegeven door fabrikanten van gebruikte ontsmettingsmiddelen, desinfecterende middelen en reinigingsmiddelen. Vermijd zoveel mogelijk het gebruik van schurende materialen bij het reinigen en drogen. Een onjuiste behandeling en verzorging of misbruik kan leiden tot voortijdige slijting van deze hulpmiddelen. Inspecteer deze hulpmiddelen vóór elk gebruik zorgvuldig op schade, scheuren of defecten. Gebruik geen beschadigde hulpmiddelen. Elk hulpmiddel moet vóór het eerste gebruik en elk volgend gebruik worden gereinigd en gesteriliseerd. Zorg ervoor dat de reinigings- en sterilisatieoplossingen volledig in contact komen met alle oppervlakken van het apparaat. Steriliseer alle hulpmiddelen voorafgaand aan een ingreep. Bewaar de hulpmiddelen in een gereinigde, gedesinfecteerde of gesteriliseerde droge toestand. De lenzen moeten autoclaveren met stoom of koken. Noot weken in acetone of andere oplosmiddelen. Elk ernstig incident moet met betrekking tot het hulpmiddel worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd. **BEPERKINGEN:** Herhaalde verwerking heeft een minimaal effect op de prestaties op deze apparaten (zie opmerking 1, 2, 3, 4). De levensduur van het product wordt bepaald door slijting of gebruiksschade, zoals krassen veroorzaakt door mechanische reiniging (bijv. door harde borstels) of kalkresten (bijv. hard water in sterilisator) die de optische kwaliteit aantasten. Het einde van de levensduur van een product varieert dus en wordt dus bepaald door de gebruiker. Snelle afkoeling kan apparaten beschadigen. **PLAATS VAN GEBRUIK:** Spoel: Spoel de lens onmiddellijk na verwijdering uit het oog van de patiënt gedurende 1 minuut grondig (minstens 100 milliliter) in koud of lauw water, om te voorkomen dat het vuil opdroogt op het oppervlak. **VOORBEREIDING:** Herverwerk alle hulpmiddelen zo snel als redelijkerwijs praktisch is na gebruik. De instructies voor herverwerking worden geholpen door te voorkomen dat verontreinigingen kunnen opdrogen op het oppervlak. Om uitdroging van verontreinigingen te voorkomen, moet de lens volledig worden ondergedompeld in water. Demonteer hulpmiddelen alleen als dit de bedoeling is. Raadpleeg de specifieke productbladen voor demontage/hermontage. **GEAUTOMATISEERDE REINIGING:** Niet aanbevolen. **HANDMATIGE REINIGING:** Breng een paar druppels laagschuimende, mild zeep

Español - Spanish

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 8 - DISPOSITIVO (S): Todas las lentes quirúrgicas oculares (sensibles al calor)

ADVERTENCIAS: Lea todas las instrucciones antes del uso. Siga las instrucciones y advertencias de los fabricantes de los descontaminantes, desinfectantes y agentes de limpieza utilizados. Cuando sea posible, evite el uso de materiales abrasivos para la limpieza y el secado. La manipulación y el cuidado incorrectos o el mal uso pueden causar el desgaste prematuro de estos dispositivos. Inspírencia con atención estos dispositivos en busca de daños, roturas o fallos antes de cada uso. No utilice dispositivos dañados. Cada dispositivo requiere limpieza y esterilización antes de su primer uso y cualquier uso posterior. Asegúrese de que las soluciones de limpieza y esterilización entren en contacto completo con todas las superficies del dispositivo. Esterilice todos los dispositivos antes de las cirugías. Almacene los dispositivos en estado limpío, desinfectado o esterilizado y seco. Nunca realice autoclave a vapor o hervir los lentes mencionados. Nunca los remoje en acetona u otros solventes. Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante ya la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y / o el paciente. **LIMITACIONES:** El procesamiento repetido tiene un efecto mínimo en estos dispositivos (Ver nota 1, 2, 3, 4). La vida útil del producto está determinada por el desgaste o los daños debidos al uso como, por ejemplo, los arañazos causados por la limpieza mecánica (por ejemplo, con cepillos duros) que perjudican la calidad óptica. Por lo tanto, el final de la vida útil de un producto varía y, por lo tanto, lo determina el usuario. El enfriamiento rápido puede dañar los dispositivos.

INSTRUCCIONES - PUNTO DE USO: Enjuague: Inmediatamente después de retirarlo del ojo del paciente, enjuague bien en agua fresca o tibia (al menos 100 mililitros) por 1 minuto para evitar que la suciedad se seque en las superficies. **PREPARACIÓN:**

Reprocese todos los dispositivos tan pronto como sea razonablemente práctico después de su uso. Como soporte de las instrucciones de reprocessamiento, no permita que los contaminantes se sequen en las superficies. Para evitar que se sequen los contaminantes, sumerja el lente completamente en agua. Desarme los dispositivos únicamente cuando es lo previsto. Consulte las instrucciones de desarmado/rearmado en las hojas de producto específicas. **LIMPIEZA AUTOMÁTICA:** No se recomienda. **LIMPIEZA MANUAL:** Coloque unas gotas de jabón suave de baya espuma (es decir, detergente de pH neutro (7,0) formulado para instrumentos médicos) en una bola de algodón humedecida. Limpie con cuidado usando movimientos circulares hasta haber removido toda la suciedad. Enjuague bien el lente en agua de alta pureza fresca o tibia (al menos 100 mililitros) por 1 minuto. Seque con cuidado con un paño que no deje pelusa o con aire comprimido de grado hospitalario. Inspírencia visualmente todas las superficies, grietas, juntas y agujeros para remover totalmente la suciedad y los líquidos. Si hay suciedad o líquidos visibles, repita la limpieza. **PRECAUCIÓN:** Si hubo un intercambio de líquido/gas, límpie el lente con alcohol para remover todo rastro de aceite. Si no se limpia el lente de forma puntual y adecuada, puede haber daño permanente. **DESINFECCIÓN AUTOMÁTICA:** No se recomienda. **DESINFECIÓN:** No se recomienda. La esterilización es el método preferido antes del uso. **SECADO:** Seque con cuidado los dispositivos con paños que no dejen pelusa o con aire comprimido de grado hospitalario y colóquelos en una caja de almacenamiento seca. **MANTENIMIENTO:** Inspírencia en busca de contaminantes o restos visibles. Repita el procedimiento de limpieza si hay contaminantes o restos visibles. Inspírencia con atención estos dispositivos en busca de daños, roturas o fallos antes de cada uso. No utilice dispositivos dañados. Consulte las instrucciones de desarmado/rearmado en las hojas de producto específicas. No se necesita mantenimiento. **ENVASADO:** Se pueden usar envases pelables biológicos (envueltos) estándar. El envase debe ser lo suficientemente grande para contener el dispositivo sin causar tensión en los sellos. Los envases pelables biológicos aseguran la esterilidad tras el proceso de esterilización. **ESTERILIZACIÓN:** EO (óxido de etileno) - Tiempo mínimo: 1 hora. Temperatura: 130 °F (54 °C). Tiempo de ventilación: 12 horas. Concentración: 600 mg/l. Humedad: 100%. SISTEMA Steris 1E (Ver nota 4). Siga las instrucciones de Steris. Sterizone VP4 Sistema de esterilización con temperatura baja - Ciclo 1 (Ver nota 1). Siga las instrucciones de Sterizone VP4 Sistema de esterilización con temperatura baja. NOTAS: 1. El aluminio colorado se decolorará a un color de aluminio natural tras 25 ciclos. 2. Los componentes de poliacetato (plástico blanco o negro) pueden tener una duración limitada tras la esterilización repetida con este método. 3. Los dispositivos con PMMA (plástico transparente) tendrán una duración limitada tras 10 ciclos. 4. Los dispositivos que contienen pintura gris tendrán una duración limitada tras 25 ciclos. **ALMACENAMIENTO:** Asegúrese de que los dispositivos están limpios, desinfectados y secos antes de almacenarlos. Almacénelos en un entorno limpio y seco a temperatura ambiente que brinde protección contra la pérdida de esterilidad. **CONTACTO DEL FABRICANTE:** Consulte el número telefónico y la dirección del representante local en el folleto. Los métodos de limpieza también están disponibles en el sitio web www.ocularinc.com bajo cuidado de productos. Las instrucciones incluidas en el presente documento fueron validadas como CAPACES de preparar un dispositivo médico para su reutilización. Es responsabilidad del procesador asegurar que el reprocessamiento realizado utilizando el equipo, el material y el personal en las instalaciones de reprocessamiento logre el resultado deseado. Esto normalmente requiere la validación y la supervisión de rutina del proceso.

Lietuvių - Lithuanian

GAMINIO PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS: VALYMO METODAS 8 - PRIETAISAS (-AI): visi akių (šilumai jautrūs) chirurginiai lešiai

ISPEJIMAI: Prieš naudodami perskaitykite visus nurodymus. Laikykites visu gamintojo pateiktų nurodymų ir ispejimų dėl naujodamų ukenksminimo, dezinfekavimo ir valymo priemonių. Jei įmanoma, valydamis ir džiovindami nenaudokite abrazivinių medžiagų. Netinkamai tvarkomi, prižiūrimi ar naudojami prietaisai gali gręžtis susidėvėti. Kickvienu kartą prieš naudojant prietaisus reikia patikrinti, ar nėra pažeidimų, ištrukimų ar trikičių. Nenaudokite pažeistu prietaisu. Kickvienu prietaisu reikia išvalyti ir sterilizuoti prieš pirmą kartą naudojant ir bet koki vėlesnį naudojimą. Užtikrinkite, kad valymo tipai laiškai visiškai liestus iš visais prietaisais paviršių ir spindžių. Pries operaciją sterilizuokite visus prietaisus. Prietaisus reikia laikyti švarius, dezinfeikuotus ar sterilizuotus ir sausus. Nurodyti lešiu negalima apdoroti garinimui autoklavui ar virinti. Negalima merkti į acetonus ar kitus tirpiklius. Apie bet kokią rūmą incidentą, susijusį su prietaisais, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra įsiroteigės naudotojos ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai. **APRIBOJIMAI:** Pakartotinis apdrojimas turi minimalų poreikį šiemis įrenginiams (žr. pastabą 1, 2, 3, 4). Gaminio eksplatavimo laikai lemia susidėvėjimas arba pažeidimai dėl naudojimo, pvz., mechaninio valymo (pvz., kietų šepčių) atsiradę bibržimai, kurie pablogina optinę kokybę. Taigi gamino tarnavimo laikas skiriasi, todėl jį nustato vartotojas. Greitais ausinimais galį sugirdinti įrenginius. **NAUDOJIMO VIETA:** Skalavimas: atitraus nuo paciento akies, reikia nedelsiant 1 minute praskalauti vėsiamieji arba drungname vandenye (mažiausiai 100 mililitru), kad nešvarumai nepridžiūtu ant paveršiaus. **PARUOŠIMAS:** Visus panaudotus prietaisus reikia kuo greičiau pakartotinai apdrojoti. Pakartotinis apdrojimas užtikrina, kad ant paveršiaus nepridžiūti teršalų. Siekiant, kad teršalai nepridžiūtu, reikia visą lešį išmerkti į vandenį. Prietaisus galima išardytis ties tiek, kiek numatyta. Žr. konkretaus gaminio išardymo / surinkimo instrukciją. **AUTOMATINIS VALYMAS:** Nerekomenduojamas. **RANKINIS VALYMAS:** Ant sudrėkinto vatos gumuluku užlašinkite keliis lašus mažai putojančio švelnus muilo (t.y. medicininius instrumentus skirti plėvliui, kurio neutralus pH 7,0). Švelniai sukanaisius judejiasis nuvalyklės visus nešvarumus. Krupščiai 1 minute skalaukite vėsiamieji arba drungname švariane vandenye (mažiausiai 100 mililitru), kad nešvarumai nepridžiūtu ant paveršiaus. **PARUOŠIMAS:** Visus panaudotus prietaisus reikia kuo greičiau pakartotinai apdrojoti. Pakartotinis apdrojimas užtikrina, kad ant paveršiaus nepridžiūti teršalų. Siekiant, kad teršalai nepridžiūtu, reikia visą lešį išmerkti į vandenį. Prietaisus galima išardytis ties tiek, kiek numatyta. Žr. konkretaus gaminio išardymo / surinkimo instrukciją. **TECHNINĖ PRIEŽIŪRA:** Apžiūrėkite, ar nėra teršalų arba nešvarumų. Pastebėjė teršalų arba nešvarumų, pakartokite valymo procedūrą. Kickvienu kartą prieš naudojant prietaisus reikia patikrinti, ar nėra pažeidimų, ištrukimų ar trikičių. Nenaudokite pažeistu prietaisus. Žr. konkretaus gaminio išardymo / surinkimo instrukciją. **PAKAVIMAS:** Galima naudoti standartines biologines aplėšiamas pakuočes (ivyniøjimo medžiaga). Pakuočė turi būti pakankamai didelė, kad prietaisais joje telpytų neįtempiant sandariukų. Sterilizuavimo pakuočės užtikriniai sterilumu po sterilizacijos. **STERILIZAVIMAS:** EO (etileno oksidas) - Trumprasiškas laikas: 1 valanda. Temperatūra: 130 °F (54 °C). Aeracijos laikas: 12 valandų. Koncentracija: 600 mg/l. Drėgnis: 100%. Steris SYSTEM 1E[®] (žr. pastabą 4). Laikykites „Steris“ nurodymų. Sterizone VP4[®] sterilizavimo žemoje temperatūroje sistema - 1 ciklus (žr. pastabą 1). Laikykites Sterizone VP4[®] sterilizavimo žemoje temperatūroje sistemos instrukcijos. **PASTABOS:** 1. Dažytas aluminiums išblisks iki natūralios aluminijino spalvos per 25 ciklus. 2. Po pakartotinio sterilizavimo šiuo metodu poliacetalinių datų (juodo ar balto plastiko) naudojimo laikas gali būti ribotas. 3. Prietaisus kuriuose yra PMMA (skaidraus plastiko), naudojimo laikas po 10 ciklus bus ribotas. 4. Prietaisus, kuriuose yra pilkų dažų, naudojimo laikas po 25 ciklus bus ribotas. **LAIKYMAS:** Prieš laikant reikia užtikrinti, kad prietaisai būtų švarūs, dezinfeikuoti ir sausūs. Laikyti švarioje, sausoje vietoje, kambario temperatūroje, kur apsaugoma nuo sterilumo pažeidimų. **GAMINTOJO KONTAKTINIAI DUOMENYS:** vystos atstovo telefono numeris ir adresas žr. brošiūroje. Valymo metodai taip pat aprašyti svetainėje www.ocularinc.com, gaminui priežiūros skyriuje. Čia pateikti nurodymai yra patvirtinti kaip TINKAMI paruošti medicinos prietaisais kartotinimui naudojimui. Naudotojas lieka atsakingas už tai, kad būtų pasiekti pagiedaujami kartotinio apdrojimo, kurį atlieka darbuotojai apdrojimo vietoje naudodami tinkamą įrangą ir medžiagas, rezultatai. Tam užtikrinti paprastai reikia proceso patvirtinimo ir reguliaros stebėsenos.

Dansk - Danish

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER FOR PRODUKT: RENGØRINGSMETODE 8 - ENHEDER(ER): Alle okulære (varmefølsomme) kirurgiske linser

ADVARSLER: Læs alle instruktioner inden brug. Følg producenternes instruktioner og advarsler om eventuelt anvendte dekontaminationsmidler, desinfektionsmidler og rengøringsmidler. Undgå om muligt brugen af slibende materialer til rengøring og torring. Ukorrekt håndtering og vedligeholdelse eller misbrug kan medføre for tidlig nedslidning af disse anordninger. Se disse enheder omhyggeligt efter for skader, revner eller funktionsfejl for hver brug. Beskadigede anordninger må ikke anvendes. Hver enhed skal rengøres og steriliseres for den første brug og enhver efterfølgende brug. Sør for, at rengørings- og steriliseringsoplossinger kommer i fuld kontakt med alle enhedens overflader. Steriliser alle anordninger inden operationen. Opbevar anordninger i en rengjort, desinficeret eller steriliseret og tor tilstand. Angivne linser må aldrig dampautoklaveres eller koges. Leg dem aldrig i blod i acetone eller andre oplosningsmidler. Enhør alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugerden og/eller patienten er etableret. **BEGRÆNSNINGER:** Gentagen behandling har minimal effekt på ydeevnen på disse enheder (Se bemærkning 1, 2, 3, 4). Produktets bestemmelser om levetid bestemmes af slitasje og beskadigelse som følge af brug, såsom ridser forårsaget af mekanisk rengøring (f.eks. med hårde borster), eller kalkholdige rester (f.eks. hårdt vand brugt i sterilisatoren), der forringør den optiske kvalitet. Slutningen af et produkts levetid varierer således og bestemmes derfor af brugerden. Hurtig atskeling kan beskadige enheder. **ANVENDELSESSTED:** Skyldning: Øjeblikkeligt efter den er taget ud af patientens øje skal du skylle den grundigt (mindst 100 ml) i koligt eller lunkent vand for at undgå jordertning i overflader i 1 minut. **FORBÆREDELSE:** Genlægger alle anordninger, så snart det er fornuftigt og praktisk efter brug. Efterbehandlingsinstruktioner understøttes ved ikke at lade kontaminerende stoffer tørre på overflader. For at undgå udterring af kontaminerende stoffer skal linserne hænskes helt ned i vand. Demonter kun anordninger, hvor det er tilstigt. Se specifikke produktark for instruktioner om demontering/montering. **AUTOMATISK RENGØRING:** Anbefales ikke. **RENGØRINGSVEJLEDNING:** Placer et par dræber lavt skummende mild sæbe (dvs. rengøringsmiddel med neutral pH (7,0) formuleret til medicinske anordninger) på en fugtet vætpind. Rengør den forsigtigt med en cirkulær bevægelse, indtil al jord er fjernet. Skyl linser grundigt i koligt eller lunkent vand med en høj renhed (mindst 100 ml) i 1 minut. Tør den forsigtigt med en frugtfri serviet eller trykluft af hospitalskvalitet. Se alle overflader, sprækker, samlinger og huller efter for fuldstændig fjernelse af jord og væske. Gentag rengøringen, hvis der kan ses jord eller væske. **FORSIGTIG:** Hvis der er forekommet væske-/gasudskiftning, skal du tørre linserne af med alkohol for at fjerne eventuelle spor af olie. Hvis linserne ikke rengøres hurtigt og korrekt, kan det forårsage permanent skade. **AUTOMATISK DESINFJEKTION:** Anbefales ikke. Sterilisering er den foretrukne metode for brug. **TØRRING:** Tor anordninger forsigtigt med frugtfri servietter eller trykluft af hospitalskvalitet, og anbring dem i et tørt opbevaringssett. **VEDLIGEHOLDELSSE:** Se efter for synlige kontaminerende stoffer eller snavs. Gentag rengøringsprocedurerne, hvis der kan ses kontaminerende stoffer eller snavs. Se disse anordninger omhyggeligt efter for skader, revner eller funktionsfejl for hver brug. Beskadigede anordninger må ikke anvendes. Se specifikke produktark for instruktioner om demontering/montering. Ingen vedligeholdelse påkrævet. **EMBALLAGE:** Der kan bruges standardmæssige biologiske peel-pakninger (indpakket). Pakken skal være stor nok til at indeholde anordningerne uden at belaste tætterne. Biologiske peel-pakninger sikrer sterilitet efter steriliseringsprocessen. **STERILISERING:** EO (ethylenoxid). Minimuntid: 1 time. Temperatur: 54 °C (130 °F). Udluftningstid: 12 timer. Koncentration: 600 mg/L Luftfugtighed: 100%. Steris SYSTEM 1E (Se bemærkning 4). Følg Steris-instruktioner. TSO3 Sterizone VP4 system til lavtemperatursterilisering - Cyklus 1 (Se bemærkning 1). Følg instruktionerne til TSO3 Sterizone VP4 system til lavtemperatursterilisering. **BEMÆRKNINGER:** 1. Farvet aluminium falmer til en naturlig aluminiumfarve inden for 25 cyklusser. 2. Polyacetalkomponenter (sort eller hvid plast) kan have begrænset levetid efter gentagen sterilisering med denne metode. 3. Anordninger med PMMA (klar plast) har begrænset levetid efter 10 cyklusser. 4. Anordninger, der indeholder grå maling, har begrænset levetid efter 25 cyklusser. **OPBEVARING:** Sør for, at anordningerne rengøres, desinficeres og tørres inden opbevaring. Opbevares i et rent og tørt miljø ved stuetemperatur, der giver beskyttelse mod tab af sterilitet. **KONTAKTOLYNSINGER FOR PRODUCENT:** Se telefonnummeret og adressen til den lokale repræsentant i brochuren. Rengøringsmetoder er også tilgængelige på webstedet på www.ocularinc.com under produktpulje. Instruktionerne heri er blevet valideret som EGNEDE til klargøring af en medicinsk anordning til genbrug. Det forbliver brugerens ansvar at sikre, at genklargøringen, sådan som den faktisk udføres ved brug af udstyr, materialer og personale i genklargøringsfaciliteten, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Português - Portuguese

INSTRUÇÕES DE CUIDADOS COM O PRODUTO: METODO DE LIMPEZA 8 - DISPOSITIVO (S): Todas as lentes cirúrgicas oculares (sensíveis ao calor)

AVISOS: Leia todas as instruções antes da utilização. Siga as instruções e os avisos conforme emitidos pelos fabricantes de quaisquer descontaminantes, desinfetantes e agentes de limpeza utilizados. Sempre que possível, evite utilizar materiais abrasivos para a limpar e secar. O manuseamento, cuidado ou utilização incorreta pode provocar o desgaste prematuro destes dispositivos. Antes de cada utilização, inspecione estes dispositivos quanto a danos, fendas ou problemas de funcionamento. Não utilize dispositivos danificados. Cada dispositivo requer limpeza e esterilização antes de seu primeiro uso e qualquer uso subsequente. Certifique-se de que as soluções de limpeza entrem em contato com todas as superfícies e lúmens do dispositivo. Esterilize todos os dispositivos antes de cirurgia. Guarde os dispositivos limpos, desinfetados ou esterilizados e secos. Nunca limpe a vapor em autoclave nem ferva lentes listadas. Nunca mergulhe em acetona ou outros solventes. Qualquer incidente grave ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido. **LIMITAÇÕES:** O processamento repetido tem efeito mínimo sobre esses dispositivos (Ver nota 1, 2, 3, 4). A vida útil do produto é determinada pelo desgaste ou danos devido ao uso, como arranhões causados por limpeza mecânica (por exemplo, escovas duras) que prejudicam a qualidade óptica. Assim, o fim da vida útil de um produto varia e, portanto, é determinado pelo usuário. O resfriamento rápido pode danificar os dispositivos. **PONTO DE UTILIZAÇÃO:** Enxague: Enxague imediatamente depois de retirá-lo do olho do paciente, enxague bem em água fresca ou tibia (no mínimo 100 mililitros) por 1 minuto, para evitar que a sujeira se seque nas superfícies. **PREPARAÇÃO:** Reprecessar todos os dispositivos tão cedo quanto possível. Não permita que os contaminantes se sequem nas superfícies. Para evitar que se sequem os contaminantes, sumerja o lente completamente em água. Desmonte os dispositivos apenas quando pretendido. Consulte as folhas específicas dos produtos para obter as instruções de desmontagem/nova montagem. **LIMPEZA AUTOMATIZADA:** Não recomendada. **LIMPEZA MANUAL:** Coloque algumas gotas de sabão neutro com baixa formação de espuma (ou seja, detergente com pH neutro (7,0) formulado para instrumentos médicos) numa bola de algodão humedecida. Limpie com cuidado usando movimentos circulares até que toda a sujeira seja removida. Enxague cuidadosamente a lente em água fria ou morna de alta pureza (no mínimo 100 mililitros), durante um minuto. Seque cuidadosamente com um tecido sem fiapos ou com ar comprimido (por exemplo, por escovas duras) que prejudicam a qualidade óptica. Assim, o fim da vida útil de um produto varia e, portanto, é determinado pelo usuário. O resfriamento rápido pode danificar os dispositivos. **PONTO DE UTILIZAÇÃO:** Enxague imediatamente depois de retirá-lo do olho do paciente, enxague cuidadosamente a lente em água fria ou morna de alta pureza (no mínimo 100 mililitros) por 1 minuto. Seque cuidadosamente com um tecido sem fiapos ou com ar comprimido (por exemplo, por escovas duras) que prejudicam a qualidade óptica. Assim, o fim da vida útil de um produto varia e, portanto, é determinado pelo usuário. O resfriamento rápido pode danificar os dispositivos. **PREPARAÇÃO:** Reprecessar todos os dispositivos logo que possível após a utilização. Consulte as folhas específicas dos produtos para obter as instruções de desmontagem/nova montagem. **LIMPEZA AUTOMATIZADA:** Não recomendada. **LIMPEZA MANUAL:** Coloque algumas gotas de sabão neutro com baixa formação de espuma (ou seja, detergente com pH neutro (7,0) formulado para instrumentos médicos) numa bola de algodão humedecida. Limpie cuidadosamente com movimentos circulares até que toda a sujeira seja removida. Enxague cuidadosamente a lente em água fria ou morna de alta pureza (no mínimo 100 mililitros), durante um minuto. Seque cuidadosamente com um tecido sem fiapos ou com ar comprimido (por exemplo, por escovas duras) que prejudicam a qualidade óptica. Assim, o fim da vida útil de um produto varia e, portanto, é determinado pelo usuário. O resfriamento rápido pode danificar os dispositivos. **PONTO DE UTILIZAÇÃO:**

λληνικά - Greek

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ: ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ 8 - ΣΥΣΚΕΥΗ (Σ): Ολοι οι οφθαλμικοί (ευαίσθητοι στη θερμότητα) χειρουργικοί φακοί
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Ακολουθήστε τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που εκδίδονται από τους κατασκευαστές των απολυματικών και καθαριστικών παραγόντων που χρησιμοποιούνται. Όπου είναι δυνατόν, αποφύγετε τη χρήση αποξεστικών υλικών για τον καθαρισμό και το στέγνωμα. Ο ακατάλληλος χειρισμός και η ακατάλληλη φροντίδα ή η κακή χρήση μπορεί να οδηγήσουν σε πρόσωρη φθορά αυτών των συσκευών. Να ελέγχετε προσεκτικά αυτές τις συσκευές για τυχόν ζημιές, ρογμές ή δυσλειτουργίες πριν από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά. Κάθε συσκευή χρειάζεται καθαρισμό και αποστείρωση πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε επομένη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι τις διαλιμάτα καθαρισμού και αποστείρωσης έρχονται σε πλήρη επαφή με όλες τις επιφάνειες της συσκευής πριν από τη χειρουργική επέμβαση. Κατά την αποθήκευσή τους οι συσκευές πρέπει να είναι καθάρες, απολυμασμένες ή αποστειρομένες, καθώς και στεγνές. Μην αποστειρώνετε ποτέ σε αυτόκλειστο ούτε να βράζετε τους αναφέρομενους φακούς. Μην εμβαπτίζετε σε ακετονή ή άλλα διαλυτικά. Κάθε σύστημα περιστοικό που έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής. **ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ:** Η επαναλαμβανόμενη επεξεργασία έχει ελάχιστη επίδραση στην απόδοση σε αυτές τις συσκευές (Βλ. Σημείωση 1, 2, 3, 4). Η διάρκεια ζωής των προϊόντων καθορίζεται από τη φθορά ή τη χρήση, όπως χραστουνίδες που προκαλούνται από μηχανικό καθαρισμό (π.χ. από σκληρές βούρτσες) ή ασβεστούγα υπολείμματα (π.χ. σκληρό νερό που χρησιμοποιείται στον αποστειρωτή) που βλαπτούν την οπική ποιότητα. Επομένως, το τέλος της διάρκειας ζωής ενός προϊόντος ποικιλεύεται από τον χρήστη. Η γρήγορη ψύξη μπορεί να καταστρέψει τις συσκευές. **ΣΗΜΕΙΟ ΧΡΗΣΗΣ:** Ξεπλύνατε: Αμέσως μετά την αφαίρεση από τον οφθαλμό του ασθενούς. Ξεπλύνετε καλά (τουλάχιστον 100 χιλιοστόλιτρα) με κρύο ή χλιαρό νερό για να αποφευχθεί η ξήρανση των ρύπων στις επιφάνειες για 1 λεπτό. **ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ:** Υποβάλλετε σε επανεπεξεργασία όλες τις συσκευές μάζες που είναι ειδικά εφικτό μετά από τη χρήση. Όταν δεν αρνήστε τις μολυσματικές ουσίες να ξηρανθούν επάνω στην επιφάνεια, αυτό διευκολύνει την εκτέλεση των οδηγίων αποσαναμπολόγησης/επανασυναμπολόγησης. **ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Δεν συνιστάται. **ΜΗ ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Βάλτε μερικές σταγόνες ήπιους απορρυπαντικού σαπουνιού χαμηλού αφρισμού [δηλ. με ουδέτερο pH (7,0) με σύσταση για ταπετσαρίες] σε ένα υγραμένη βαμβακί σε μορφή σφαριδίου. Καθαρίστε με ήπιες κυκλικές κινήσεις μέχρι να απομακρυνθούν όλοι οι ρόπτες. Ξεπλύντε σχολαστικά τον φακό από διαρροές ή χλιαρό νερό υψηλής καθαρότητας (τουλάχιστον 100 χιλιοστόλιτρα) για 1 λεπτό. Στεγνώστε προσεκτικά με ένα χαρτομάντη που δεν αρνείται χνουδών ή με πεπεσμένο αέρα νοσοκομειακού τύπου. Επιθεωρήστε οπτικά όλες τις επιφάνειες, τις συστεμές, τις αρθρώσεις και τις οπές για να βεβαιωθείτε ότι έχουν απομακρυνθεί πλήρως οι ρόπτες και το νερό. Εάν υπάρχουν ορατοί ρόπτες ή υγρά, τότε επαναλάβετε τον καθαρισμό. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Εάν έχει πραγματοποιηθεί ανταλλαγή υγρού/αριθμ. καθαρίστε το φακό με οντόνεμα για να απομακρύνετε κάθε ήνοιας. Εάν ο φακός δεν καθαρίστε άμεσα και σωστά, μπορεί να προκληθεί μόνιμη ζημιά. **ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ:** Δεν συνιστάται. **ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ:** Δεν συνιστάται. Η αποστείρωση είναι η προτιμότερη μέθοδος πριν από τη χρήση. **ΣΤΕΓΝΩΣΗ:** Στεγνώστε τις συσκευές προσεκτικά με χρωτομάντη που δεν αρνείται χνουδών ή πεπεσμένο αέρα νοσοκομειακού τύπου και τοποθετήστε τις σε θήκη ξηρός αποθήκευσης. **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:** Ελέγχετε για ορατές μολυσματικές ουσίες ή πολλείματα υλικών. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού εάν υπάρχουν ορατές μολυσματικές ουσίες ή ορατά υπολείμματα υλικών. Να ελέγχετε προσεκτικά αυτές τις συσκευές για τυχόν ζημιές, ρογμές ή δυσλειτουργίες πριν από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά. Δείτε τις αντίστοιχες φύλλων προϊόντων για αποσαναμπολόγηση/επανασυναμπολόγηση. **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ:** ΕΟ (οξείδιο του αιθανίου). Ελάχιστος χρόνος: 1 ωρά. Θερμοκρασία: 130 °F (54 °C). Χρόνος αερισμού: 12 ώρες. Συγκέντρωση: 600 mg/L. Υγρασία: 100%. Steris SYSTEM 1E (Βλ. Σημείωση 4). Ακολουθήστε τις οδηγίες της Steris. Σύντημα αποστειρώσεως σε χαμηλή θερμοκρασία TSO3 Sterizone VP4 - Κύκλος 1 (Βλ. Σημείωση 1). Ακολουθήστε τις οδηγίες για το σύντημα αποστειρώσεως σε χαμηλή θερμοκρασία TSO3 Sterizone VP4. ΣΗΜΕΙΩΣΗΣ: 1. Το χρωματισμένο αλουμίνιο θα ζεψωράσει και θα λάβει το φυσικό χρώμα του αλουμινίου εντός 25 κύκλων. 2. Τις εξαρτήσεις από πολλακάτη (μαύρο ή λευκό πλαστικό) ενδέχεται να έχουν περιορισμένη διάρκεια ζωής μετά από επανελμένη αποστείρωση με αυτήν τη μέθοδο. 3. Οι συσκευές με PMMA (διαφανές πλαστικό) θα έχουν περιορισμένη διάρκεια ζωής μετά από 10 κύκλους. 4. Οι συσκευές που περιέχουν γκρι βαφή θα έχουν περιορισμένη διάρκεια ζωής μετά από 25 κύκλους. **ΑΠΟΦΗΚΥΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι οι συσκευές έχουν καθαριστεί, απολυμανθεί και στεγνώσθηκαν πριν από την αποθήκευση. Αποθήκευστε σε κεφαρό και ξηρό περιβάλλον, σε θερμοκρασία δομάτων, το οποίο πάρει προστασία έναντι της παστρόπτησης. **ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:** Για τον αριθμό τηλεφόνου και τη διεύθυνση του αντιπροσώπου στην περιοχή σας, ανατρέξτε στο φιλαλδίο. Οι μεθόδοι καθαρισμού είναι επίσης διαθέσιμες στον ιστότοπο στη διεύθυνση www.ocularinc.com στην ενότητα «PRODUCT CARE» (Φροντίδα προϊόντος). Οι οδηγίες που περιέχονται στο πάρον έχουν επικυρωθεί ως IKANEΣ για την προστασία ιατροτεχνολογικού προϊόντος για επαναχρησιμοποίηση. Παραμένει ευθύνη του απόντων που εκτελεί την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η επανεπεξεργασία, όπως πραγματικά πράγματοποιείται χρησιμοποιώντας τον εξοπλισμό, το υλικό και το προσωπικό της εγκατάστασης επανεπεξεργασίας, επιτυγχάνει το επιθυμητό αποτέλεσμα. Αυτό συνήθως απαιτεί επικυρώση και τακτική παρακολούθηση της διαδικασίας.

Deutsche - German

PRODUKTPFLEGEHINWEISE: REINIGUNGSMETHODE 8 - **GERÄTE:** Alle okularen (wärmeempfindlichen) chirurgischen Linsen
WARNHINWEISE: Vor dem Gebrauch alle Anweisungen lesen. Die vom Hersteller ausgegebenen Anweisungen und Warnhinweise für alle verwendeten Dekontaminations-, Desinfektions- und Reinigungsmittel befolgen. Nach Möglichkeit für die Reinigung und Trocknung keine abrasiven Materialien einsetzen. Eine unsachgemäße Handhabung oder Pflege kann zum vorzeitigen Verschleiß dieser Produkte führen. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Jedes Produkt muss vor dem ersten Gebrauch und jedem weiteren Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden. Stellen Sie sicher, dass die Reinigungs- und Sterilisationslösung alle Produktoberflächen vollständig bedeckt. Alle Produkte vor der Operation sterilisieren. Produkte in gereinigtem, desinfiziertem oder sterilisiertem und trockenem Zustand aufzubewahren. Die genannten Linsen niemals mit Dampf autoklavieren oder auskochen. Niemals in Aceton oder in andere Lösungsmitteln eintauchen. Eder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.
EINSCHRÄNKUNGEN: Wiederholte Verarbeitung hat minimale Auswirkungen auf die Leistung dieser Geräte (Siehe Hinweis 1, 2, 3, 4). Die Lebensdauer des Produkts wird bestimmt durch Verschleiß oder gebrauchsbedingte Beschädigungen wie Kratzer durch mechanische Reinigung (z. B. durch harte Bürsten) oder kalkhaltige Rückstände (z. B. hartes Wasser im Sterilisator), die die optische Qualität beeinträchtigen. Somit variiert das Ende der Produktlebensdauer und wird somit vom Benutzer bestimmt. Schnelles Abkühlen kann Geräte beschädigen. **PUNKT EINSATZORT:** Abspielen: Direkt nach dem Entfernen vom Auge des Patienten eine Minute lang gründlich mit mindestens 100 ml kühlem oder lauwarmem Wasser abspülen, um ein Antröcken von Verunreinigungen auf der Oberfläche zu verhindern. **VORBEREITUNG:** Alle Produkte nach dem Gebrauch so schnell wie unter den gegebenen Bedingungen möglich wiederaufbereiten. Laut den Anweisungen zur Wiederaufbereitung dürfen Kontaminationen nicht auf der Oberfläche antröcknen. Zur Vermeidung des Antröcknens von Kontaminationen die Linse vollständig in Wasser tauchen. Produkte nur an den vorgesehenen Stellen zerlegen. Weitere Anweisungen zum Zerlegen/Zusammenbauen finden Sie in den Produktdatenblättern. **AUTOMATISCHE REINIGUNG:** Nicht empfohlen. **REINIGUNGSHINWEIS:** Ein paar Tropfen einer milden Seife mit geringer Schaumbildung (d. h. Reinigungsmittel mit neutralem pH (7,0) für medizinische Instrumente) auf einen angefeuchteten Wattebausch geben. Sanft mit kreisenden Bewegungen abreiben, bis alle Verunreinigungen entfernt sind. Linse gründlich für mindestens eine Minute mit kühlem oder lauwarmem Reinstwasser (mindestens 100 ml) spülen. Sorgfältig mit einem füsselfreien Tuch oder krankenhausüblicher Druckluft trocknen. Alle Oberflächen, Spalten, Gelenke und Öffnungen einer Sichtprüfung hinsichtlich der vollständigen Entfernung von Verunreinigungen und Flüssigkeit unterziehen. Sind noch irgendwelche Verunreinigungen oder Flüssigkeitsreste sichtbar, die Reinigung wiederholen. **VORSICHT:** Bei einem Flüssigkeits-Gas-Austausch die Linse mit Alkohol abwaschen, um alle vorhandenen Ölspuren zu entfernen. Wird die Linse nicht umgehend und gründlich gereinigt, kann dies zu dauerhaften Schäden führen. **AUTOMATISCHE DESINFektION:** Nicht empfohlen. **DESINFektION:** Nicht empfohlen. Vor dem Gebrauch ist eine Sterilisation zu bevorzugen. **TROCKNUNG:** Produkte sorgfältig mit einem füsselfreien Tuch oder krankenhausüblicher Druckluft trocknen und in einen trockenen Aufbewahrungsbehälter legen. **WARTUNG:** Auf sichtbare Kontaminationen oder Verunreinigungen kontrollieren. Reinigungsverfahren wiederholen, wenn noch immer Kontaminationen oder Verunreinigungen sichtbar sind. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Weitere Anweisungen zum Zerlegen/Zusammenbauen finden Sie in den Produktdatenblättern. **VERPACKUNG:** Es können Standard-Bio-Beutel (Zum Einpacken) verwendet werden. Die Verpackung muss groß genug sein, um das Produkt aufzunehmen, ohne Druck auf die Dichtungen auszuüben. Bio-Peel-Beutel gewährleisten die Sterilität nach den Sterilisationsverfahren. **STERILISATION:** EO (Ethylenoxid). Mindestzeit: 1 Stunde. Temperatur: 130 °F (54 °C). Belüftungszeit: 12 Stunden. Konzentration: 600 mg/L. Feuchtigkeit: 100 %. Steris SYSTEM 1E (Siehe Hinweis 4). Sterile Anweisungen beachten. TSO3 Sterizone VP4 Sterilisationssystem für niedrige Temperaturen beachten. **HINWEISE:** 1. Gefärbtes Aluminium wird innerhalb von 25 Zyklen zu einer natürlichen Aluminiumfarbe bleichen. 2. Polyacetal-Komponenten (schwarzer oder weißer Kunststoff) haben nach wiederholten Sterilisationen mit dieser Methode eventuell eine eingeschränkte Lebensdauer. 3. Geräte mit PMMA (transparentem Kunststoff) haben eine eingeschränkte Lebensdauer nach 10 Zyklen. 4. Geräte mit grauer Farbe haben eine eingeschränkte Lebensdauer nach 25 Zyklen. **LAGERUNG:** Produkte sollten vor der Lagerung unbedingt gereinigt, desinfiziert und getrocknet werden. Bei Raumtemperatur in einer sauberen und trockenen Umgebung aufzubewahren, die vor einem Verlust der Sterilität schützt. **KONTAKTDATEN DES HERSTELLERS:** Telefonnummer und Adresse des örtlichen Vertreters sind in der Broschüre enthalten. Die Reinigungsmethoden stehen auch auf der Website www.ocularinc.com unter Produktpflege zur Verfügung. Die hier enthaltenen Anweisungen wurden validiert und als GEEIGNET eingestuft, um ein Medizinprodukt für die erneute Verwendung aufzubereiten. Der Verarbeiter ist dafür verantwortlich, dass die Wiederaufbereitung in ihrer aktuellen Form mithilfe von Geräten, Materialien und Mitarbeitern in der aufbereitenden Einrichtung zum gewünschten Ergebnis führt. Dazu ist in der Regel die Validierung und routinemäßige Überwachung des Vorgangs erforderlich.

Bulgarian: Само с рецепт - устройство, ограничено за използване от или по нареддане на лекар, **Croatian:** Samo na recept - uređaj je ograničen na upotrebu od strane liječnika ili po nalogu liječnika, **Czech:** Pouze na předpis - zařízení je omezeno na použití lékařem nebo na příkaz lekaře, **Danish:** Receptpligtig - enhed begrænset til brug af eller efter ordre fra en læge, **Dutch:** Alleen op recept - apparaat beperkt tot gebruik door of in opdracht van een arts, **English:** Prescription only - device restricted to use by or on the order of a physician, **French:** Ordonnance uniquement - appareil réservé à l'usage d'un médecin ou sur ordonnance d'un médecin, **German:** Nur verschreibungspflichtig - Gerät darf nur von oder auf Anordnung eines Arztes verwendet werden, **Greek:** Μόνο με ταχρική συνταγή - συσκευή που προριζέται για χρήση από ή για παραγγελί